

Memorias de los

BAILES CHINOS

TESTIMONIOS Y FOTOGRAFÍAS
DEL VALLE DEL ACONCAGUA





MEMORIAS DE LOS BAILES CHINOS

TESTIMONIOS Y FOTOGRAFÍAS DEL VALLE DEL ACONCAGUA

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural
Departamento de Patrimonio Cultural Inmaterial
Programa Memorias del Siglo XX, Archivo Nacional

Con la colaboración del Centro Cultural Presidente Pedro Aguirre Cerda de Calle Larga

Cofradías que participaron en la elaboración de esta publicación

Baile Chino San Miguel
Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes
Baile Chino Adoratorio del Cerro Mercacha
Baile Chino Aconcagua Salmón
Baile Chino Hermanos de la Santa Cruz de Valle Alegre

Textos

Selección de fragmentos transcritos de los encuentros de memoria con los Bailes Chinos del Valle del Aconcagua. Por opción metodológica no se identifican las autorías individuales de los relatos, pues son parte de la memoria colectiva, del patrimonio común y representan la diversidad de voces que convergen en esta expresión cultural.

Fotografías

Cedidas por las y los integrantes de los bailes participantes. Las imágenes fueron digitalizadas y documentadas, lo cual permitió incorporar una reseña en texto con la información proporcionada.

Compiladores y editores

Nicolás Holloway Guzmán y Myriam Olgún Tenorio

Diagramación y diseño

David Eleazar Hidalgo Espinoza

Más información

www.memoriasdelsigloxx.cl

www.portalpatrimonio.cl

www.sigpa.cl

Los contenidos e imágenes de la publicación pueden ser compartidos con fines culturales, educacionales o patrimoniales, siempre y cuando se reconozca y cite la obra y/o sus contenidos específicos. Queda prohibido cualquier uso comercial de la publicación.

Calle Larga, Los Andes, región de Valparaíso



Viaje a la fiesta de Santa Filomena de la cofradía “Bailes Chinos de Valle Alegre”. En la foto aparecen: Galvarino Muñoz Osorio (Mayordomo), Fernando Godoy (Alférez), Rigoberto Herrera (tambor), Urbano Castro (bombo), los chinos Julio Muñoz, Manuel Godoy, Jorge Guerrero, David Guerrero y Diego Guerrero. Fueron los últimos años que el baile salió. Localidad de Santa Filomena, comuna de Santa María. 1992. Cedida por Ema Muñoz Ortega.

MEMORIAS DE LOS BAILES CHINOS

TESTIMONIOS Y FOTOGRAFÍAS DEL VALLE DEL ACONCAGUA

Índice

Presentación de Patrimonio Cultural Inmaterial	8
Presentación de Memorias del Siglo XX	9
Expresiones de la fe y devoción	10
Los Bailes Chinos	15
Valoración y proyecciones	29
Participaron en la elaboración de este cuadernillo	36



Baile Chino de Valle Alegre en Andacollo. Viaje a la comuna de Andacollo, ubicada en la región de Coquimbo, por parte de los chinos de Valle Alegre. En la foto aparecen: Fernando Godoy (Alférez), Pedro Muñoz Vega (tambor mayor), los chinos José Muñoz Vega, Emilio Vega y Alberto Vega. Andacollo. 26 de diciembre de 1962. Cedida por Ema Muñoz Ortega.

PRESENTACIÓN DE PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL

A la memoria y vitalidad de los Bailes Chinos San Miguel, Cruz de Mayo Los Chacayes, Cerro Mercacha y Aconcagua Salmón, para que sus cantos, flautas y tambores nunca dejen de sonar.

Los Bailes Chinos son cofradías o hermandades de músicos danzantes que expresan su devoción a un patrono(a) a través de melodías ejecutadas con flautas, tambores y en algunos casos bombos. Cada una de estas agrupaciones es guiada por el Alférez, quien se encarga de transmitir su religiosidad mediante un canto improvisado, en décimas y cuartetas, dedicado a la imagen venerada.

La expresión popular proviene del sincretismo entre la matriz indígena y la liturgia católica occidental, lo que queda de manifiesto en varios de los elementos que conforman esta tradición. Sin ir más lejos, una de las teorías más aceptadas sobre el origen del nombre considera que el concepto “chino” proviene de la lengua Quechua y se traduce como “servidor” o “siervo”, es decir, un chino o china es un(a) humilde servidor(a) de la Virgen y patronos de cada pueblo.

Si bien la tradición nace en Andacollo, región de Coquimbo, actualmente la región de Valparaíso es la que cuenta con la mayor cantidad de cofradías de bailes chinos en todo el país, con un total de 45 bailes activos presentes en casi todas las provincias de la región: Petorca, Valparaíso, Quillota, Marga-Marga, San Felipe de Aconcagua y Los Andes, siendo estas últimas las que conforman el Valle del Aconcagua, un territorio que se destaca por la potencia con que sus

habitantes viven la religiosidad y devoción popular.

Este cuadernillo es resultado de un trabajo que viene realizando el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio desde el año 2014, luego de que el Baile Chino fuese reconocido como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), en cuyo momento el Estado de Chile se comprometió a trabajar en la salvaguardia de este elemento patrimonial, contribuyendo con acciones concretas para que esta tradición continúe en el tiempo. A raíz de ello se diseñó un Plan de Salvaguardia, con participación de las diversas cofradías de la región, siendo uno de sus principales objetivos “Promover medidas para la documentación, archivo y rescate de la memoria en torno al ritual”. Atendiendo a dicha medida durante el año 2018 se gestó como iniciativa desarrollar en conjunto con Memorias del Siglo XX y el Centro Cultural Pedro Aguirre Cerda, el primer taller de Memoria de Bailes Chinos, con la finalidad de recopilar y digitalizar documentos, imágenes y archivos, los que junto a los relatos conforman este valioso cuadernillo que presenta en sus páginas la historia y los recuerdos que pese al correr del tiempo, persisten en los habitantes de este hermoso valle.

Victoria Luna Meza Urrutia y Lilian Meneses Plaza
Departamento de Patrimonio Cultural Inmaterial, región de Valparaíso.

PRESENTACIÓN DE MEMORIAS DEL SIGLO XX

El programa Memorias del Siglo XX del Servicio Nacional del Patrimonio Cultural promueve procesos colectivos de recuperación, resignificación y elaboración de la memoria y del patrimonio cultural en comunidades locales. Se trata de generar relatos y recopilaciones para elaborar esta memoria en diversos formatos que permitan ponerla en circulación y uso en sus comunidades. En virtud de estos objetivos, durante los últimos años Memorias del Siglo XX ha promovido en diversas localidades del país, diálogos comunitarios respecto a su memoria y patrimonio local, donde vecinos y vecinas se han juntado a conversar y a recordar vivencias de su vida familiar/comunitaria y muchos de ellos han aportado con fotografías que dan cuenta de estas memorias. Es decir, una idea inspiradora de estas iniciativas es que la memoria y patrimonio local se construye desde las personas, a través de sus recuerdos y relatos que refieren a sus vidas, experiencias y cultura.

Entre los meses de octubre y diciembre de 2018 el equipo de Memorias del Siglo XX, por solicitud del Departamento de Patrimonio Inmaterial, desarrolló un proceso de trabajo junto a agrupaciones de Bailes Chinos del Valle del Aconcagua que permitió recopilar testimonios y documentos, especialmente fotografías, en la perspectiva de registrar y elaborar algunas memorias de los Bailes Chinos, su devoción y enorme riqueza cultural, para difundirlas y

ponerlas en circulación.

Fruto del proceso referido presentamos la publicación **Memorias de los Bailes Chinos. Testimonios y fotografías del valle del Aconcagua** que compila diversos relatos compartidos y fotografías cedidas por chinos y chinas que participaron en los conversatorios de memoria y acciones de recopilación que se realizaron en el Centro Cultural Pedro Aguirre Cerda de Calle Larga. Los conversatorios fueron registrados con grabadora y los audios fueron transcritos para reconocer énfasis temáticos y seleccionar fragmentos que se reproducen en el presente cuadernillo. Dicha opción metodológica implica asumir que esta elaboración escrita no expresa toda la riqueza temática de los conversatorios y, que los subtítulos que estructuran el texto se han anotado solo para ordenar el formato escrito.

Finalmente, agradecemos a los chinos y chinas que participaron en los conversatorios, que recordaron y compartieron sus testimonios, fotografías y especialmente sus sentimientos de compromiso, amor e identificación con sus fiestas y bailes. Esperamos que esta publicación contribuya a difundir y visibilizar las fiestas y Bailes Chinos para profundizar la valoración y apropiación comunitaria de este patrimonio que es de todos y todas.

¡Muchas gracias!

Memorias del Siglo XX
www.memoriasdelsigloxx.cl

EXPRESIONES DE LA FE Y DEVOCIÓN

"Nuestro baile [Cruz de Mayo Los Chacayes], nuestros integrantes, es pueblo, es fe de pueblo, es devoción de pueblo. Nosotros no tenemos un sacerdote, gracias a Dios no se metió nunca la iglesia con nosotros [...] nosotros somos fe, pueblo, y el pueblo se respeta. Tú vas a la iglesia San Miguel y no es una iglesia donde hayan cosas con un valor material".

"Antes los bailes chinos iban muy de la mano con las iglesias, no eran antagonistas como ahora, bailábamos para todas las procesiones, para todas las fiestas religiosas".



Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes en procesión. Imagen contenida en un álbum fotográfico elaborado por una familia como pago de una manda a la Cruz de Mayo. Por esta razón el álbum siempre se encuentra en el altar de la Cruz. Sin fecha. Cedida por Lorena Jorquera del Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes.

“El baile chino no pierde –a pesar de todos los años– no pierde la parte ceremonial, en el sentido que los chamanes, para poder conectarse ellos siempre usaban hierbas para llegar a un éxtasis... Y está comprobado científicamente que cuando uno toca la flauta hiperventilando, estás soplando y aparte estás haciendo una actividad física con ritmo, sin parar, entonces el cansancio que tú tienes de repente se supera y ya no tienes cansancio, y sigues, y sigues, y sigues... Cuando yo fui flautista, llegábamos a saltar una hora y media, nosotros no la sentíamos, y de repente íbamos a hacer nuevas mudanzas y era práctica. Había mudanzas de tres tiempos, de cuatro tiempos, agacharse y había que coordinar... El tamborero es el que marca, y después todos siguen al mismo ritmo y eso solamente se consigue con ensayo”.



Baile Chino Adoratorio Cerro Mercacha entrando al Templo de San Miguel. San Esteban. Octubre de 2017. Autor: Elías Arriaza. Cedida por Mario Martínez Leiva.



Antiguo Baile Chino Valle Alegre. En la foto aparecen: Juan Augusto López (Alfárez), Galvarino Muñoz Osorio (tamborero), los chinos Custodio Guerrero, Alfredo Guerrero, entre otros. Se desconoce el lugar donde se tomó la imagen pero se cree que es una iglesia del Valle del Aconcagua. La fotografía es anterior a 1960. Cedita por Ema Muñoz Ortega.



Baile Chino Valle Alegre. Es una de las fotografías más antiguas de la cofradía “Hermanos de la Santa Cruz de Valle Alegre”, fundada el 3 de mayo de 1936. En la foto con un fondo de la imagen de la iglesia de Andacollo aparecen los chinos José Julio Osorio (Alfárez), Custodio Guerrero (tamborero) y Galvarino Muñoz. Localidad desconocida. Fecha estimada 1958. Cedita por Ema Muñoz Ortega.

“En el caso de nosotros [Baile Chino Adoratorio del Cerro Mercacha], el Alférez como que tiene también la figura del Mayordomo. O sea, hace la doble función, en algunos aspectos. Es el que gestiona, como un anfitrión, pero también tiene que cantar... Yo tengo mucho respeto por la tradición, pero nuestra fiesta no es de la tradición, se salta un poco en el tiempo, porque nosotros lo que hacemos es una fiesta en el Cerro Mercacha, que tiene elementos prehispánicos... Nosotros partimos de que el baile chino parte de una raíz, no sé hasta dónde, pero tiene una raíz precolombina, sobre todo en el sonido, entonces nosotros somos más cercanos a esa raíz que a la cristiana católica”.



Baile Chino Adoratorio Cerro Mercacha. Primera visita al Cerro Sagrado el año 2009, en el solsticio de invierno. Aparece la cofradía en sus primeras formaciones, entre otros, se observa al Alférez Mario Lautaro Martínez, a los tamboreros Alexis Araya y Charlie Flores. La ofrenda ese año incluyó choclos, hojas de palqui, romero, papas, semillas de vilca y piñones. Cima del cerro Mercacha, Los Andes. 24 de junio de 2009. Autor: Washington Mandiola. Cedida por Mario Martínez Leiva.

"Todo tiene su punto, su respeto. Es una fiesta común, no es algo mío, le pertenece a todos... es de la comunidad".



Baile chino en la cima del cerro Mercacha con el Monte Aconcagua de fondo. Durante este solsticio saltaron varios chinos que aún siguen chineando. Cima del cerro Mercacha, Los Andes. Solsticio de invierno, 2012. Cedida por Mario Martínez Leiva.

LOS BAILES CHINOS

"No se puede comparar un baile con otro. Cada baile es propio de su cultura antigua... Por ejemplo, la entonación del canto de los alférez, esa es una diferencia que existe, que es propia de cada baile... El son de las flautas, también son diferentes. La velocidad con la que se golpea el tambor, también es diferente... hay una diferencia de cómo se hace el sonido. Cada baile tiene su propia identidad en la música y en el canto".



Baile de San Miguel en procesión al cerro el Calvario en momento que hacen la circunferencia. Chinos de izquierda a derecha: Benito Osorio, flautero; Guillermo Alfaro, tamborero; Marcos Bruna, puntero; más atrás Iván Montenegro, tamborero. San Esteban, 1988. Cedida por Omar Jeldes Triviño.

“A mí, si me preguntas ¿quién es importante en el baile?
Para mí, son todos, todo el grupo: la comunidad, el baile como tal, los
alférez, todos”.



Baile de San Miguel saluda a la Cruz de Mayo. Se usa una bandera que luego se perdió y es en una época en que los chinos no tenían vestuario, “saltábamos solo por devoción”. De izquierda a derecha: Ernesto Pérez, Alférez; Vicente Díaz, Nicolás Bruna y Omar Jeldes. Capilla de San Miguel, San Esteban. 7 de mayo de 1988. Cedida por Omar Jeldes Triviño.



Baile Chino Adoratorio Cerro Mercacha en visita al Templo de la Virgen de Andacollo. Se observan el Alférez Mario Lautaro Martínez, el tamborero Alexis Araya, el puntero Bastián Osorio, a los chinos Noelia y Bayron Barraza, Miguel Salinas, Juan González, Violeta Martínez. Andacollo, diciembre de 2010. Cedida por Mario Martínez Leiva.

“La historia de los Chacayes es diferente a la historia del baile de El Sauce, es diferente a la historia del baile de San Miguel. No importa la cantidad de tiempo que llevemos, sino que cada baile es autónomo de su experiencia. Entonces nosotros [Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes] tenemos, nos quedamos con cosas muy antiguas, que la gente dirá ‘¿para qué hacen eso?’, pero nosotros lo mantenemos en el tiempo: el doble, el desdoblar la bandera, hay mucha gente que no entiende qué es desdoblar la bandera, doblar la bandera, por qué se pone luto hasta la vuelta del año. Entonces hay cosas que son propias de nuestro baile... hay diferencias en el canto, en el son de los tambores, en el son de las flautas, en las mismas mudanzas, a veces uno lo mira que es igual el salto, pero puede ser que un baile lo haga más lento, o más rápido, o que haga otra cosa que lo hace diferente”.



Baile Chino Los Chacayes de la Santa Cruz de Mayo. Imagen contenida en un álbum fotográfico elaborado por una familia como pago de una manda a la Cruz de Mayo. Por esta razón el álbum siempre se encuentra en el altar de la Cruz. Sin fecha. Cedida por Lorena Jorquera del Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes.

“Lo que era antiguamente la gente, por ejemplo, mi papá era analfabeto, no sabía leer, pero él para aprender los versos para cantar a lo divino, me pedía a mí que le leyera y yo obviamente me memorizaba los versos y él también. Los arrieros, hacían exactamente lo mismo, la gente del campo antiguamente nadie sabía leer ni escribir, pero qué es lo que hacía: se aprendían los versos y cuando iban a dejar los animales, cantando, cantando los versos por padecimiento y todos”.



Nicolás Bruna, chino puntero y Omar Jeldes, chino tamborero, escuchan al Alferez mientras canta en la capilla San Miguel. El tambor está hecho de cuero de cabra y bordes de metal. Fue elaborado por Elías Jeldes, padre de Omar. San Esteban, 1988. Cedida por Omar Jeldes Triviño.

“El Alferez es aquel que canta los saludos, la biblia, párrafos de la biblia, hacia la imagen que tenemos adentro... Por eso, el Alferez es una pieza importante. El Alferez, no solamente tiene que tener la capacidad de improvisar en el momento, sino que tiene que ser una persona instruida en el sentido de lo que está pasando, tanto de leer la biblia y lo que está pasando en las noticias y todo”.



Saludo del Alferez local al Calvario. Imagen contenida en un álbum fotográfico elaborado por una familia como pago de una manda a la Cruz de Mayo. Por esta razón el álbum siempre se encuentra en el altar de la Cruz. Sin fecha. Cedida por Lorena Jorquera del Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes.

"El cargo que yo tengo [como Mayordoma] es, por ejemplo, ver todo, cuándo se va a dar inicio a la fiesta, qué es lo que se va a hacer... yo veo si invito cantor a lo divino, si se hace misa a la chilena, si tenemos novena y después Baile Chino... Todos los fines de semana, los días sábados, se hacen novenas y Bailes Chinos, hasta completar el mes... Ahí también se ve la fiesta grande, que se hace con procesión, con todo... Yo veo a qué Bailes Chinos se invita y cuántos vienen, para estar preparada para recibirlos y atenderlos bien".



Antiguo estandarte del Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes, usado desde el año 1936 hasta 1962 aproximadamente. Fue elaborado a mano. En su derecho se aprecia la cruz y en su revés un cáliz dorado. *



Antigua bandera del Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes, elaborada a mano, fue usada desde el año 1936 hasta 1962 aproximadamente. La bandera es portada por el Alférez. Si bien hubo varios alférez en esa época se recuerda especialmente a Cruz Saldívar, bisabuelo de Lorena Jorquera. *



Bandera actual del Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes, se utiliza desde 1967 para pedir autorización y solicitar la bandera chilena a la Mayordoma para entregársela al Alférez. Dicha bandera se utiliza para iniciar la fiesta de celebración de la Cruz de Mayo y pasa de Alférez en Alférez. Desde el año 2008 aproximadamente el Alférez del baile es Sergio Pacheco. *

* Autor de las tres fotografías: Felipe Arriagada. Cedidas por Lorena Jorquera del Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes.

“El tamborero invita a los chinos y le hace con el tambor [sonidos], invita a los chinos a que se vayan a formar, una fila por cada lado. Y saltan, por ejemplo, hacen los tres saltos correspondientes y después viene el Alférez y hace con banderas así [movimiento con las manos]... Entonces, ahí empieza a cantar el Alférez. Cuando están fuera de la Casa [de la Cruz], se pide permiso para entrar, para que la Santísima Cruz le dé permiso, o el santo al cual están celebrando, para que le den permiso para poder pasar adentro, y se le pide permiso a los que están ahí también, a la gente. Y después hace con la bandera así [movimiento con las manos] y los chinos ya saben que tienen que seguir. Los chinos saltan o encucillados, van saltando así... Cuando se hace así [movimiento con las manos], es para que los chinos se callen, a eso se llama clavar bandera”.

“El tamborero es el que hace las mudanzas, que dependiendo del baile puede ser uno, dos, hasta tres, dependiendo de cuantos chinos. Y el bombero es el que va atrás, que yo entiendo que toca el bombo, pero ese se integró ahora, hace poco, porque antes no había bombero”.



Los chinos tamboreros del baile de San Miguel, Omar Jeldes y Carlos Ponce en procesión. La fiesta se realizaba en la noche desde las 19:00 horas hasta la madrugada; hoy se realiza de día. San Esteban, 1995. Cedida por Omar Jeldes Triviño.



Tambor utilizado por Bastián Honorato del Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes. Fue fabricado por Eusebio Urtubia con cuero de vaca y forrado con tela de color el año 2011 aproximadamente. Autor de la fotografía: Felipe Arriagada. Cedida por Lorena Jorquera del Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes.

“Tenemos nuestros punteros, que ya están más o menos establecidos y con el tiempo se fueron ganado su espacio, el lugar... El puntero toca la flauta, se supone que la más grande, más larga. Tiene algunas funciones el puntero, tiene que estar pendiente de su fila, tiene que tratar de llevar a la fila, de sacar potencia, porque a veces los chinos se distraen... por ejemplo, tocan igual que al otro lado, tienen que ser diferente, una toca, la otra le responde... Son dos punteros, uno en cada fila”.

“Todos tienen su rol. Por ejemplo, el puntero, fuera de salir con un ordenamiento del sonido y el otro responder el sonido, también tiene que ver con la disciplina de la fila, las filas derechas, no es que pare de tocar las flautas, sino que lo mira no más, o el de tres o cuatro más allá está tocando mal, y no hay para que hablar, con gesto o sonidos es suficiente, para alinear y armonizar el sonido con el que corresponde”.



Flauta puntera verde. Esta flauta fue elaborada aproximadamente en 1978 y se utiliza hasta hoy día. *



Flauta puntera azul-blanca elaborada en 1960 aproximadamente y se utilizó hasta los años setenta. La flauta puntera es la que se utiliza al inicio de la fila y el chino puntero está a cargo de llevar el ritmo. La flauta fue elaborada a mano y es una sola pieza de madera. *

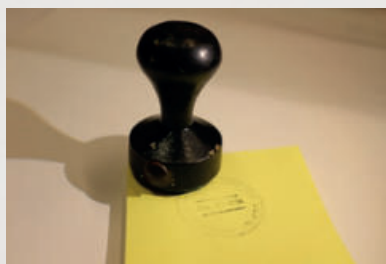
* Autor de las dos fotografías: Felipe Arriagada. Ceditas por Lorena Jorquera del Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes.



Baile Chino Valle Alegre. En la sede El Calvario donde se reúne la cofradía para ensayar y planificar el viaje. En la foto aparecen los chinos Diego Guerrero, Manuel Godoy, entre otros, quienes se preparan para subir al Cerro La Cruz, a realizar el tradicional saludo a la Cruz de Mayo. Sector Valle Alegre, comuna de Calle Larga. 3 de mayo de 1983. Autora y cedida por Ema Muñoz Ortega.



Saludo a la Cruz de Mayo. Se realizaba todos los años en el mes de mayo. En la foto aparecen Pedro Muñoz Vega (tambor mayor), el chino José Julio Muñoz, entre otros. 3 de mayo de 1983. Autora y cedida por Ema Muñoz Ortega.



Timbre oficial de los Bailes Chinos de Valle Alegre. Cofradía “Hermandad de la Santa Cruz de Valle Alegre”, fundada el 3 de mayo de 1936. El timbre fue confeccionado en madera y caucho. Fue facilitado por Pedro Muñoz Vega, hijo de Galvarino Muñoz, último Mayordomo y representante de la cofradía. Autor de las fotografías: Isaías Lemus Ponce.

"Siempre hay una línea, yo siempre soy con un compañero, el mismo, para mantener el orden de las filas, pero antes tengo que mirar a mi puntero, porque así, mirando al puntero sé cuándo toca mi fila; cuando sopla mi puntero, soplo yo, porque si no, me confundo y entonces estoy soplando con la fila del frente; eso es para mantener el sonido. Y lo otro, es mirar al tamborero, porque él me dice que paso es el que tengo que dar, la mudanza que estamos bailando".



Cofradía solicitando autorización para sacar procesión. Imagen contenida en un álbum fotográfico elaborado por una familia como pago de una manda a la Cruz de Mayo. Por esta razón el álbum siempre se encuentra en el altar de la Cruz. Sin fecha. Cedida por Lorena Jorquera del Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes.

“El colero o culatero. La flauta de él es más pequeña que la del puntero, tienen diferente sonido, él tiene un sonido gorgoreado. Toca el puntero, toca la fila, y es como darle un final al sonido. Y la otra le responde, y el culatero le responde al otro culatero. Son otros sonidos de flauta”.



Flauta culatera o colera verde que se usa al final de la fila. Fue elaborada a mano en 1960 aproximadamente, se trata de una sola pieza de madera. La labor del colero es evitar que se pierda el ritmo de la fila. Autor de la fotografía: Felipe Arriagada. Cedida por Lorena Jorquera del Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes.

"Antes se utilizaba que cada uno se compraba su pantalón, se mandaba a hacer su chaqueta, se hacía su morrión, los terciados y todo [...] El gorro se llama morrión y antes cada uno se lo fabricaba, de cartón y lo cocía y después lo forraban con género y le pegaban cruces, vidrio y lo dejaban bonitos... Antiguamente no teníamos la tenida que tenemos ahora. Antes ibas con un *jeans*, una camisa azul o celeste, no teníamos los medios".



Morrión elaborado en 1978 aproximadamente. Cada chino hacía su propio morrión con cartón duro forrado en género y decorado con lentejuelas, cintas y flores. Este diseño se dejó de utilizar en los años noventa. Autor de la fotografía: Felipe Arriagada. Cedita por Lorena Jorquera del Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes.

“En aquellos años, el padre Miguel Jordá, hizo una recopilación de cierta cantidad de versos o coplas, y también hizo algunas décimas, que tiene por ahí escrito... Hace una combinación, el padre Miguel Jordá, de canto a lo divino, para saberse la biblia, para poder cantar como Alférez, hace una combinación en la ‘Biblia del Pueblo’... Esa es como la misión del Alférez, es aquel que canta la biblia sobre aquellos chinos o vasallos del baile, para que vaya una repetición y el pueblo pueda venerar la imagen... Eso le sale del momento. La biblia tiene que ser aprendida, se va haciendo que rime, porque no cualquiera puede tomar la bandera. La bandera es muy pesada. El que toma bandera y que toma tambor, ambos son muy pesados”.



Padre Miguel Jordá y el Papa Juan Pablo II. Fotografía regalada por el padre Miguel Jordá al Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes junto a algunos libros de su autoría que contienen versos y cantos a lo divino. Fecha estimada 1990. Cedida por Lorena Jorquera del Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes.

"Nosotras [en el Baile Chino Aconcagua Salmón] somos la mayoría mujeres y partió como una forma contestataria al común de los Bailes Chinos, porque en un principio no había muchas mujeres que bailaban, y partió con la idea de integrar a mujeres. Y además no nos representaba el dogma de la iglesia católica... Y lo que nos importaba era preservar el origen real de esto, que era lo ancestral, el sonido, la memoria, la comunidad, juntarse, hacer ceremonias. Nuestra historia es aproximadamente un poco más de diez años... Nosotros tenemos nuestra virgen, Nuestra Señora de la Madre Tierra, con la que nos identificamos, que es la Pachamama, y le hicimos un santuario".



Porta estandarte en procesión. Imagen contenida en un álbum fotográfico elaborado por una familia como pago de una manda a la Cruz de Mayo. Por esta razón el álbum siempre se encuentra en el altar de la Cruz. Sin fecha. Cedita por Lorena Jorquera del Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes.

VALORACIÓN Y PROYECCIONES

"Yo bailo de los cinco años y voy a cumplir cincuenta. Mi abuelo fue de los que crearon el baile, y mi papá murió a los ochenta y cinco y también fue del baile... Y mi hijo también salta, o sea cuarta generación".



Convivencia de niños chinos en baile de la Cruz de Mayo. La convivencia se realiza en un comedor al costado de la capilla San Miguel y se trata de compartir y descansar para recuperar fuerzas durante la procesión. Entre los niños: Santos Cuevas, Ernesto Pérez (actual Alferez), José Miranda, Oscar Barraza, Vicente Díaz y Omar Jeldes. Como vestimenta solo usaban terciado rojo y azul. Capilla San Miguel, San Esteban. 1978. Cedita por Omar Jeldes Triviño.

“Tenemos que tratar de marcar una ruta. Esto pertenece a una tradición espiritual, por lo tanto, si nosotros vamos a bailar, es todo un arte de canto y de devoción. Nada más que eso... Y tenemos que gestionar una forma en la cual se empiece a valorarnos, la importancia que tiene... yo siempre digo que hay que trabajar con los colegios y no solo en los colegios, es decir, destacar la importancia que tienen los Bailes Chinos”.



Baile Chino Cruz de Mayo se presenta en la escuela La Florida de San Esteban con motivo del día del patrimonio. Saltan las chinas y los chinos Andrea y María Vera, Luciano Montenegro, Rafael Cepeda, Cristófer Miranda y Omar Jeldes. Las flautas que se usan fueron fabricadas en la década del setenta. San Esteban, 2000. Cedida por Omar Jeldes Triviño.

"El Baile Chino es un ritual, un ritual ceremonial y no se ha perdido. Esa es la gran diferencia. Los otros también representan a los seres antiguos, a los animales antiguos. Ahora, después aparecieron los Indios, los Apaches, todo eso, pero es una cosa que pasó cuando fue el golpe militar, cuando pasaron muchas cosas y se paró un poco esto, pero ahora se está tratando de volver a lo que era antes... En todas las fiestas religiosas, el Baile Chino es lo más antiguo".



Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes. Imagen contenida en un álbum fotográfico elaborado por una familia como pago de una manda a la Cruz de Mayo. Por esta razón el álbum siempre se encuentra en el altar de la Cruz. Sin fecha. Cedida por Lorena Jorquera del Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes.

“Esto también implica compartir con la comunidad y con la gente que llega de otros lados. Ahí a todos los servimos nosotros. Hay mucha gente que viene de Santiago, de Viña del Mar, de Valparaíso, y que no conocen los bailes..., y cuando llegan ahí, ‘oye, comida de campo’ y comen pancito amasado, una carbonada. Y la comida tiene otro sabor, otro gusto... Es algo social que se comparte con la comunidad, con la familia”.



Baile Chino Adoratorio Cerro Mercacha bajando a la Kiva en Raíces de la Tierra 2011. El baile asistió a la ceremonia o rezo de Raíces de la Tierra, que reúne a líderes espirituales indígenas de toda América. La primera fila de quienes están sentados corresponde a esas delegaciones. En la imagen el baile entra en la Kiva, que es el lugar donde se realiza el rezo de los representantes. Casablanca, noviembre de 2011. Autor: Raíces de la Tierra. Cedida por Mario Martínez Leiva.

"[Chineo] Por varias cosas la verdad, por la devoción que uno siente, ante lo divino: fe. También por continuar la tradición. También bailo porque yo siento que los chinos somos una resistencia ante lo que pase, ante las autoridades que estén, da lo mismo lo que exista alrededor, ese momento cuando se baila, ese momento está como fuera del tiempo, es algo muy valioso, por lo tanto, hay que protegerlo, y la manera de protegerlo es participando del chineo. También bailo porque sé que si quedan cosas genuinas en el Chile que tenemos hoy día, el Baile Chino debe ser una de las principales [...] También bailo porque es una expresión de la tierra, o sea, el hecho de que sean chinos los pescadores, los mineros y los campesinos, quiere decir que es algo del pueblo y nuestro, y que tiene directa relación con la tierra, que en el fondo es la divinidad que uno puede reconocer más universal. Y finalmente, como decía el chino aquí, cuando uno está chineando, cuando va a la fiesta y comparte, se siente muy bien, se limpia, yo siempre digo que cuando voy el lunes, a pesar de que estoy cansado y un poco adolorido, estás más liviano, como que te limpiaste, botaste, es como confesarse, pero sin cura, uno queda renovado después de eso".



Cruz de Mayo en el Portezuelo Amarillo. Cerca de la escuela El Sauce está la Cruz del Portezuelo que es un sitio muy antiguo que divide el vallecito de El Sauce con la bajada hacia Los Andes. El Baile Chino Cruz de Mayo de Los Chacayes, en décadas pasadas, siempre llegaba a saludar a la Cruz, y en el año 2012 el Baile Chino Adoratorio del Cerro Mercacha también la fue a saludar justo antes del mediodía. Sector El Sauce, Los Andes. 3 de mayo del 2012. Cedida por Mario Martínez Leiva.

"A mí me gusta [chinear] por fe, tradición y por la unión que se hace ahí cuando bailamos, es decir, cuando saltamos reúnes a un puñado de gente que tiene el mismo interés que uno. Como decía mi mamá 'no es una casa de diversión, sino de devoción'... Entonces, un puñado de gente que está ahí por mantener algo que es propio, propio del pueblo campesino, obrero, como le quieran llamar, pero pueblo, pueblo, pueblo, porque yo lo asimilo allá en Chacayes a gente, arrieros, mineros, otros que son acá de la agricultura... Es pueblo junto, unido, es decir, no hay diferencia entre uno y otros, sino que somos todos uno, y todos estamos haciendo lo mismo... Somos todos importantes, todo el conjunto de personas que están ahí para poder funcionar; somos un conjunto, porque solo yo no haría nada. Me gusta mucho eso de que la gente de mi pueblo se pueda juntar... Es una unión de pueblo, además de la fe que es lo principal".



Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes en la fiesta de Loncura. En la foto se puede apreciar la transición de morriones antiguos (floreados) a los actuales (marineros). Loncura. Fecha estimada 1993. Cedida por Lorena Jorquera del Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes.



Revalorización de los Bailes Chinos de Aconcagua. Imágenes tomadas en la actividad “Peregrinación Ancestral” realizada por el Baile Chino Adoratorio del Cerro Mercacha en el Cerro Patagual y el Centro Cultural Pedro Aguirre Cerda de Calle Larga, 5 de abril de 2014. Autor y cedidas por Edgardo Bravo Cáceres.



PARTICIPARON EN LA ELABORACIÓN DE ESTA PUBLICACIÓN

Agradecemos y reconocemos a las personas abajo señaladas, chinas y chinos del Valle del Aconcagua, quienes participaron en los encuentros de memoria y jornadas de recopilación y digitalización realizadas en el Centro Cultural Pedro Aguirre Cerda de Calle Larga, durante octubre y noviembre de 2018. Sus recuerdos y relatos han permitido elaborar este cuadernillo y contar estas historias. A todos y todas ¡muchas gracias!

• Baile Chino Cruz de Mayo Los Chacayes

Ana Urtubia Astudillo
Lorena Jorquera Saldívar
Víctor Honorato Urtubia
Bastián Honorato Jorquera

• Baile Chino San Miguel

Omar Jeldes Triviño

• Baile Chino Adoratorio del Cerro Mercacha

www.bailechinoaconcagua.blogspot.com

Mario Martínez Leiva
Claudia Contreras
Joaquín Herrera

• Baile Chino Aconcagua Salmón

Sara Olgún Montenegro
Ámbar Cádiz Véliz
María Urrutia Montegro

• Baile Chino Valle Alegre

Emma Lidia Muñoz Ortega, Julio Muñoz y Pedro Muñoz

Instituciones y profesionales participantes

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
Servicio Nacional del Patrimonio Cultural

Departamento de Patrimonio Cultural Inmaterial

www.portalpatrimonio.cl - www.sigpa.cl

Victoria Luna Meza Urrutia y Lilian Meneses Plaza

Programa Memorias del Siglo XX, Archivo Nacional

www.memoriasdelsigloxx.cl

Nicolás Holloway Guzmán y Myriam Olgún Tenorio (compiladores y editores)

Centro Cultural Presidente Pedro Aguirre Cerda de Calle Larga

www.ccpac.cl

Edgardo Bravo Cáceres e Isaías Lemus Ponce.

Calle Larga, Los Andes, región de Valparaíso
2019



PROYECTO FINANCIADO POR
 MINISTERIO DE LAS CULTURAS, LAS ARTES Y EL PATRIMONIO, REGION DE VALPARAISO.



COLABORARON:



CENTRO CULTURAL Y MUSEO
 PRESIDENTE PEDRO AGUIRRE CERDA

